

Sepher Aleph Qorintim (1 Corinthians)

Chapter 15

אָנאָני מאַז־קיר־קעם אַחאָי אַת־הַבְּשׂוֹרָה 1Cor15:1
אָנאָני מאַז־קיר־קעם אַחאָי אַת־הַבְּשׂוֹרָה אָנאָני מאַז־קיר־קעם אַחאָי אַת־הַבְּשׂוֹרָה

אָנאָני מאַז־קיר־קעם אַחאָי אַת־הַבְּשׂוֹרָה

אָנאָני מאַז־קיר־קעם אַחאָי אַת־הַבְּשׂוֹרָה אָנאָני מאַז־קיר־קעם אַחאָי אַת־הַבְּשׂוֹרָה

1. wa'ani maz'kir'kem 'achay 'eth-hab'shoorah 'asher bisar'ti 'eth'kem w'atem qibal'tem wa'amad'tem bah.

1Cor15:1 But I make known to you, my brothers, the good news which I preached to you, which also you received, in which also you stand,

<15:1> Γνωρίζω δὲ ὑμῖν, ἀδελφοί, τὸ εὐαγγέλιον ὃ εὐηγγελισάμην ὑμῖν, ὃ καὶ παρελάβετε, ἐν ᾧ καὶ ἐστήκατε,

1 Gnōrizō de hymin, adelphoi, to euaggelion ho euēggelisamēn hymin,

Now I make known to you, brothers, the good news which I preached to you,

ho kai parelabete, en hō kai hestēkate,

which also you received, in which also you have stood,

אָנאָני מאַז־קיר־קעם אַחאָי אַת־הַבְּשׂוֹרָה אָנאָני מאַז־קיר־קעם אַחאָי אַת־הַבְּשׂוֹרָה
אָנאָני מאַז־קיר־קעם אַחאָי אַת־הַבְּשׂוֹרָה אָנאָני מאַז־קיר־קעם אַחאָי אַת־הַבְּשׂוֹרָה

אָנאָני מאַז־קיר־קעם אַחאָי אַת־הַבְּשׂוֹרָה אָנאָני מאַז־קיר־קעם אַחאָי אַת־הַבְּשׂוֹרָה

אָנאָני מאַז־קיר־קעם אַחאָי אַת־הַבְּשׂוֹרָה אָנאָני מאַז־קיר־קעם אַחאָי אַת־הַבְּשׂוֹרָה

2. w'gam tiuash'u bah 'im-tachaziqū badabar 'asher bisar'ti 'eth'kem raq 'im lo'-he'eman'tem lashaw'.

1Cor15:2 through which also you are saved, if you hold fast the word which I preached to you, unless you believed in vain.

<2> δι' οὗ καὶ σώζεσθε, τίνι λόγῳ εὐηγγελισάμην ὑμῖν εἰ κατέχετε, ἔκτος εἰ μὴ εἰκῆ ἐπιστεύσατε.

2 di' hou kai sōzesthe, tini logō euēggelisamēn hymin

through which also you are saved, with what word I preached to you

ei katechete, ektos ei mē eikē episteusate.

if provided you hold it fast, unless in vain you believed.

אָנאָני מאַז־קיר־קעם אַחאָי אַת־הַבְּשׂוֹרָה אָנאָני מאַז־קיר־קעם אַחאָי אַת־הַבְּשׂוֹרָה
אָנאָני מאַז־קיר־קעם אַחאָי אַת־הַבְּשׂוֹרָה אָנאָני מאַז־קיר־קעם אַחאָי אַת־הַבְּשׂוֹרָה

אָנאָני מאַז־קיר־קעם אַחאָי אַת־הַבְּשׂוֹרָה אָנאָני מאַז־קיר־קעם אַחאָי אַת־הַבְּשׂוֹרָה

אָנאָני מאַז־קיר־קעם אַחאָי אַת־הַבְּשׂוֹרָה אָנאָני מאַז־קיר־קעם אַחאָי אַת־הַבְּשׂוֹרָה

3. ki re'shith kal-dabar masar'ti lakem mah-sheqibal'ti ki-haMashiyach meth l'kaper `al-chato'theynu kakathub.

1Cor15:3 For first of all things I delivered to you that which I have received,

that the Mashiyach died to atone for our sins according to the Scriptures,

<3> παρέδωκα γὰρ ὑμῖν ἐν πρώτοις, ὃ καὶ παρέλαβον,
ὅτι Χριστὸς ἀπέθανεν ὑπὲρ τῶν ἁμαρτιῶν ἡμῶν κατὰ τὰς γραφὰς

3 paredōka gar hymin en prōtois, ho kai parelabon,

For I handed on to you among the first things, that which also I received,
hoti Christos apethanen hyper tōn hamartiōn hēmōn kata tas graphas
that the Messiah died for our sins according to the Scriptures,

:פּאָרעבן אַז ער האָט אָנגעגעבן אַז ער האָט אָנגענומען
ד' וְנִקְבָּר וְחִיָּבָה בַּיּוֹם הַשְּׁלִישִׁי כְּכַתּוּב:

4. w'niq'bar w'huqam bayom hash'lishi kakathub.

1Cor15:4 and He was buried, and He was raised on the third day
according to the Scriptures,

<4> καὶ ὅτι ἐτάφη καὶ ὅτι ἐγήγερται τῇ ἡμέρᾳ τῇ τρίτῃ κατὰ τὰς γραφὰς

4 kai hoti etaphē kai hoti egēgertai tē hēmera tē tritē

and that He was buried and that He was raised on the day third

kata tas graphas

according to the Scriptures

:אָנגעזען אַז ער האָט אָנגעזען אַז ער האָט אָנגעזען
ה' וְנִרְאָה אֶל-כֵּיפָא וְאַחֲרָיו אֶל-שְׁנַיִם הָעֶשְׂרִי:

5. w'nir'ah 'el-Keypha' w'acharayu 'el-sh'neym he`asar.

1Cor15:5 and He was seen by Keypha, after him to the twelve.

<5> καὶ ὅτι ὤφθη Κηφᾶ εἶτα τοῖς δώδεκα·

5 kai hoti ōphthē Kēphā eita tois dōdeka;

and that He was seen by Cephas then by the twelve;

אַחֲרָיו אֶל-כֵּיפָא אַחֲרָיו אֶל-כֵּיפָא אַחֲרָיו אֶל-כֵּיפָא
וְאַחֲרָיו כֵּן נִרְאָה לְיִוְתֵר מִחֲמַשׁ מֵאַתְּ אַחֲרַיִם כְּאַחַד
אֲשֶׁר רָבָם עוֹדָם בְּחַיִּים וּמְקֻצָּתָם יְשֻׁנּוּ:

6. w'acharey-ken nir'ah l'yother mechamesh me'oth 'achim k'echad
'asher rubbam `odam bachayim umiq'tsatham yashenu.

1Cor15:6 After that He was seen by over more than five hundred brothers at one time,
of whom many ones remain until now, but some of them have fallen asleep;

<6> ἔπειτα ὤφθη ἐπάνω πεντακοσίοις ἀδελφοῖς ἐφάπαξ,
ἐξ ὧν οἱ πλείονες μένουσιν ἕως ἄρτι, τινὲς δὲ ἐκοιμήθησαν·

6 epeita ōphthē epanō pentakosiois adelphois ephapax,

afterward He was seen by over five hundred brothers at one time,

ex hōn hoi pleiones menousin heōs arti, tines de ekoimēthēsan;

of whom the majority remain until now, but some fell asleep;

זואחרי־כן נראָה אָל־יעקב וְאַחֲרָיו אָל־כָּל־הַשְּׁלִיחִים:
7. w'acharey-ken nir'ah 'el-Ya`aqob w'acharayu 'el-kal-hash'lichim.

1Cor15:7 after that He was seen by Yaaqob, after him by all the apostles;

<7> ἔπειτα ὤφθη Ἰακώβῳ εἶτα τοῖς ἀποστόλοις πᾶσιν·

7 epeita ὄphthē Iakōbō, eita tois apostolois pasin;

afterward He was seen by James, then by the apostles all;

חואחרי כָּל־ם נראָה גַם־אֵלַי הַדְּמָה לְנֶפֶל:
8. w'acharey kulam nir'ah gam-'elay hadomeh l'naphel.

1Cor15:8 and after all of them, He was seen by me also, as if to one born prematurely.

<8> ἔσχατον δὲ πάντων ὡσπερὶ τῷ ἐκτρώματι ὤφθη κάμοι.

8 eschaton de pantōn hōsperei tō ektrōmati ὄphthē kamoi.

and last of all even as if to one untimely born He was seen by me also.

ט כִּי אָנִי הַצָּעִיר בַּשְּׁלִיחִים וְקִטְנֵתִי מִהַקָּרָא שְׁלִיחַ
9. ki 'ani hatsa`ir bash'lichim w'qaton'ti mehiqare' shaliach
ki-radaph'ti 'eth-q'hal ha'Elohim.

1Cor15:9 For I am the least of the apostles, and unworthy of being called an apostle, because I persecuted the assembly of the Elohim.

<9> Ἐγὼ γάρ εἰμι ὁ ἐλάχιστος τῶν ἀποστόλων ὃς οὐκ εἰμι ἱκανὸς
καλεῖσθαι ἀπόστολος, διότι ἐδίωξα τὴν ἐκκλησίαν τοῦ θεοῦ·

9 Egō gar eimi ho elachistos tōn apostolōn hos ouk eimi hikanos kaleisthai apostolos,

For I am the least of the apostles, who is not qualified to be called an apostle,

dioti ediōxa tēn ekklēsiān tou theou;

because I persecuted the assembly of the Elohim;

י אָבַל בְּחֶסֶד אֱלֹהִים הָיִיתִי מִהַ־שְּׁהַיִּיתִי
וְחֶסֶדִּי עָלַי לֹא־הָיָה לָרִיק כִּי־יֹתֵר מִכָּל־ם עָמַלְתִּי
וְלֹא אָנִי כִּי־אִם־חֶסֶד אֱלֹהִים אֲשֶׁר עָמַדִּי:
10. 'abal b'chesed 'Elohim hayithi mah-shehayithi w'chas'do `alay lo'-hayah lariaq
ki-yother mikulam `amal'ti w'lo' 'ani ki-'im-chesed 'Elohim 'asher `imadi.

10. 'abal b'chesed 'Elohim hayithi mah-shehayithi w'chas'do `alay lo'-hayah lariaq
ki-yother mikulam `amal'ti w'lo' 'ani ki-'im-chesed 'Elohim 'asher `imadi.

1Cor15:10 But by the grace of Elohim I am who is that I am, and His grace upon me was not in vain; but I labored even more than all of them, yet not I, but the grace of Elohim which was with me.

<10> χάριτι δὲ θεοῦ εἰμι ὃ εἰμι, καὶ ἡ χάρις αὐτοῦ ἢ εἰς ἐμέ οὐ κενὴ ἐγενήθη, ἀλλὰ περισσότερον αὐτῶν πάντων ἐκοπίασα, οὐκ ἐγὼ δὲ ἀλλὰ ἡ χάρις τοῦ θεοῦ [ἡ] σὺν ἐμοί.

10 chariti de theou eimi ho eimi, kai hē charis autou hē eis eme ou kenē egenēthē, but by the grace of Elohim I am what I am, and His grace to me not in vain was, alla perissoteron autōn pantōn ekopiasa, but more abundantly than them all I labored, ouk egō de alla hē charis tou theou [hē] syn emoi. not I yet but the grace of Elohim with me.

יֵאָמְרוּ אֲנִי גַם-הֵמָּה כִּכָּה מְשִׁמְעִים וְכִכָּה הָאֱמַנְתָּם:
יֵאָמְרוּ אֲנִי גַם-הֵמָּה כִּכָּה מְשִׁמְעִים וְכִכָּה הָאֱמַנְתָּם:

11. w'hinneh gam-'ani gam-hemah kakah mash'mi'im w'kakah he'eman'tem.

1Cor15:11 Here too I am, also they, so we preach and so you believed.

<11> εἴτε οὖν ἐγὼ εἴτε ἐκεῖνοι, οὕτως κηρύσσομεν καὶ οὕτως ἐπιστεύσατε.

11 eite oun egō eite ekeinoi, houtōs kēryssomen kai houtōs episteusate. Whether therefore I or those ones, so we preach and so you believed.

יְבֹאֲסוּ-הַגֵּד כִּי-הוּקָם הַמְּשִׁיחַ מִן-הַמֵּתִים
אֵיךְ יֵאָמְרוּ אֲנָשִׁים מִכֶּם אֵין תְּחִיָּה לַמֵּתִים:
יְבֹאֲסוּ-הַגֵּד כִּי-הוּקָם הַמְּשִׁיחַ מִן-הַמֵּתִים
אֵיךְ יֵאָמְרוּ אֲנָשִׁים מִכֶּם אֵין תְּחִיָּה לַמֵּתִים:

12. w'im-hugad ki-huqam haMashiyach min-hamethim 'ey'k yo'm'ru 'anashim mikem 'eyn t'chiah lamethim.

1Cor15:12 And if the Mashiyach is preached, that He has been raised from the dead, how do some among you say that there is no resurrection of the dead?

<12> Εἰ δὲ Χριστὸς κηρύσσεται ὅτι ἐκ νεκρῶν ἐγήγερται, πῶς λέγουσιν ἐν ὑμῖν τινες ὅτι ἀνάστασις νεκρῶν οὐκ ἔστιν;

12 Ei de Christos kēryssetai hoti ek nekrōn egēgertai, And if the Messiah is being preached that from the dead He has been raised, pōs legousin en hymin tines hoti anastasis nekrōn ouk estin? how say among you some that a resurrection of dead persons there is not?

יְבֹאֲסוּ-אֵין תְּחִיָּה לַמֵּתִים גַּם-הַמְּשִׁיחַ לֹא הוּקָם:
יְבֹאֲסוּ-אֵין תְּחִיָּה לַמֵּתִים גַּם-הַמְּשִׁיחַ לֹא הוּקָם:

13. 'im-'eyn t'chiah lamethim gam-haMashiyach lo' huqam.

1Cor15:13 And if there is no resurrection of the dead, not even the Mashiyach has been raised.

<13> εἰ δὲ ἀνάστασις νεκρῶν οὐκ ἔστιν, οὐδὲ Χριστὸς ἐγήγερται·

13 ei de anastasis nekrōn ouk estin,

And if a resurrection of dead persons there is not
oude Christos egēgertai;
neither the Messiah has been raised;

יְדוּאִם-הַמְּשִׁיחַ לֹא הוּקָם רִיק שְׂמוּעַתָּנוּ וְרִיק אֱמוּנַתְכֶם:
14 w'im-haMashiyach lo' huqam riq sh'mu'athenu w'riq 'emunath'kem.

14. w'im-haMashiyach lo' huqam riq sh'mu'athenu w'riq 'emunath'kem.

1Cor15:14 And if the Mashiyach has not been raised,
then our preaching is vain, your faith also is vain.

<14> εἰ δὲ Χριστὸς οὐκ ἐγήγερται, κενὸν ἄρα
[καὶ] τὸ κήρυγμα ἡμῶν, κενὴ καὶ ἡ πίστις ὑμῶν·

14 ei de Christos ouk egēgertai, kenon ara
and if the Messiah has not been raised, in vain then
[kai] to kērygma hēmōn, kenē kai hē pistis hymōn;
also is our preaching, in vain also our faith;

טוּ וְגַם-נִמְצָא שְׂעָדֵי שְׂקָר אֲנַחְנוּ לֵאלֹהִים יַעַן
אֲשֶׁר-הֶעִידְנוּ אֶת-הָאֱלֹהִים כִּי הֵקִים אֶת-הַמְּשִׁיחַ
וְהוּא לֹא הִקְיָמוּ אִם כֵּן הִדְבָּר שְׂחֵמֵתִים לֹא יְקוּמוּ:
15 w'gam-nim'tsa' she'edey sheqer 'anach'nu l'Elohim
ya'an 'asher-ha'idonu 'eth-ha'Elohim ki heqim 'eth-haMashiyach
w'hu' lo' heqimo 'im ken hadabar shehamethim lo' yaqumu.

15. w'gam-nim'tsa' she'edey sheqer 'anach'nu l'Elohim
ya'an 'asher-ha'idonu 'eth-ha'Elohim ki heqim 'eth-haMashiyach
w'hu' lo' heqimo 'im ken hadabar shehamethim lo' yaqumu.

1Cor15:15 And we are also found that we are false witnesses of Elohim,
because we witnessed of the Elohim that He raised the Mashiyach,
that He did not raise, if then the word was that the dead are not raised.

<15> εὐρισκόμεθα δὲ καὶ ψευδομάρτυρες τοῦ θεοῦ,
ὅτι ἐμαρτυρήσαμεν κατὰ τοῦ θεοῦ ὅτι ἤγειρεν τὸν Χριστόν,
ὃν οὐκ ἤγειρεν εἴπερ ἄρα νεκροὶ οὐκ ἐγείρονται.

15 heuriskometha de kai pseudomartyres tou theou,
And we are found also false witnesses of Elohim,
hoti emartyrēsamen kata tou theou hoti ēgeiren ton Christon,
because we witnessed as to the Elohim that He raised the Messiah,
hon ouk ēgeiren eiper ara nekroi ouk egeirontai.
whom He did not raise if then dead persons are not raised.

טז כִּי אִם-הַמְּשִׁיחַ גַּם-הַמְּשִׁיחַ לֹא יְקוּמוּ וְגַם-הַמְּשִׁיחַ לֹא קָם:
16 w'gam-nim'tsa' she'edey sheqer 'anach'nu l'Elohim
ya'an 'asher-ha'idonu 'eth-ha'Elohim ki heqim 'eth-haMashiyach
w'hu' lo' heqimo 'im ken hadabar shehamethim lo' yaqumu.

16. **ki 'im-hamethim lo' yaqumu gam-haMashiyach lo' qam.**

1Cor15:16 For if the dead are not raised, not even the Mashiyach has been raised.

<16> εἰ γὰρ νεκροὶ οὐκ ἐγείρονται, οὐδὲ Χριστὸς ἐγήγερται·

16 **ei gar nekroi ouk egeirontai, oude Christos egēgertai;**

For if dead persons are not raised, neither the Messiah has been raised.

יְזַכְּרוּ אֶת-חַטֹּאתֵיכֶם לֹא קָם הַבֶּלְ אֱמוּנַתְכֶם וְעוֹדְכֶם בְּחַטֹּאתֵיכֶם: 17

17. **w'im-haMashiyach lo' qam hebel 'emunath'kem w'od'kem b'chato'theykem.**

1Cor15:17 And if the Mashiyach has not been raised, your faith is worthless, you are still in your sins!

<17> εἰ δὲ Χριστὸς οὐκ ἐγήγερται, ματαία ἡ πίστις ὑμῶν, ἔτι ἐστὲ ἐν ταῖς ἁμαρτίαις ὑμῶν,

17 **ei de Christos ouk egēgertai, mataia hē pistis hymōn,**

And if the Messiah has not been raised futile is your faith,

eti este en tais hamartiais hymōn,

you are still in your sins,

יְחַסְרוּ אֶת-כֹּחַ גַּם-הַיְשָׁנִים בְּחַטֹּאתֵי אָבֹדוֹ: 18

18. **'im-ken gam-hay'shenim baMashiyach 'abadu.**

1Cor15:18 Then also those who have fallen asleep in the Mashiyach have perished.

<18> ἄρα καὶ οἱ κοιμηθέντες ἐν Χριστῷ ἀπώλοντο.

18 **ara kai hoi koimēthentes en Christō apōlonto.**

then also the ones having fallen asleep in the Messiah perished.

יְטַמְּלוּ אֶת-לְבָבֵיכֶם בְּחַטֹּאתֵיכֶם מְאֹד מְאֹד מִכָּל-אָדָם אֲנִינָהּ: 19

19. **w'im-bachayim ha'eleh bil'bad bot'chim 'anach'nu baMashiyach 'amelalim mikal-'adam 'anach'nu.**

1Cor15:19 If, in this life only, we have hoped in the Mashiyach, we are of all men most miserable.

<19> εἰ ἐν τῇ ζωῇ ταύτῃ ἐν Χριστῷ ἠλπικότες ἐσμέν μόνον, ἐλεεινότεροι πάντων ἀνθρώπων ἐσμέν.

19 **ei en tē zōē tautē en Christō ēlpikotes esmen monon,**

If in this life in the Messiah we have hoped only,

eleeinoterōi pantōn anthrōpōn esmen.

to be pitied more than all men we are

20 חַיִּים מֵהַמְּשִׁיחַ הַמְּשִׁיחַ הָרִאשִׁית הַמְּשִׁיחַ הָרִאשִׁית הַמְּשִׁיחַ הָרִאשִׁית
כִּי אֲבָל עֵתָה הַמְּשִׁיחַ הָרִאשִׁית הָרִאשִׁית הָרִאשִׁית הָרִאשִׁית

20. 'abal `atah haMashiyach huqam min-hamethim re'shith hay'shenim.

1Cor15:20 But now the Mashiyach has been raised from the dead,
the first fruits of those who are asleep.

<20> Nyni de Christos egēgertai ek nekrōn

20 Nyni de Christos egēgertai ek nekrōn

but now the Messiah has been raised from the dead

aparchē tōn kekoimēmenōn.

the firstfruits of the ones having fallen asleep.

21 חַיִּים מֵהַמְּשִׁיחַ הַמְּשִׁיחַ הָרִאשִׁית הַמְּשִׁיחַ הָרִאשִׁית
כִּי אַחֲרַי אֲשֶׁר-בָּא הַמָּוֶת

כִּי אַחֲרַי אֲשֶׁר-בָּא הַמָּוֶת

עַל-יְהִי אֲדָם גַּם-תְּחַיֶּת הַמְּתִים בְּאֵה עַל-יְהִי אֲדָם:

21. ki 'acharey 'asher-ba' hamaweth

`al-y'dey 'adam gam-t'chiath hamethim ba'ah `al-y'dey 'adam.

1Cor15:21 For after that by a man came death,
by a man also came the resurrection of the dead.

<21> ἐπειδὴ γὰρ δι' ἀνθρώπου θάνατος, καὶ δι' ἀνθρώπου ἀνάστασις νεκρῶν.

21 epeidē gar di' anthrōpou thanatos,

For since through a man came death,

kai di' anthrōpou anastasis nekrōn.

also through a man came a resurrection of dead persons.

22 חַיִּים מֵהַמְּשִׁיחַ הַמְּשִׁיחַ הָרִאשִׁית הַמְּשִׁיחַ הָרִאשִׁית
כִּי כַּאֲשֶׁר בָּא אָדָם הָרִאשִׁית מֵהַמְּשִׁיחַ הַמְּשִׁיחַ הָרִאשִׁית

22. ki ka'asher ba'Adam hari'shon methim kulam ken yich'yu kulam baMashiyach.

1Cor15:22 For as in first Adam all of them die,
so in the Mashiyach all of them shall be made alive.

<22> ὡσπερ γὰρ ἐν τῷ Ἀδὰμ πάντες ἀποθνήσκουσιν, οὕτως
καὶ ἐν τῷ Χριστῷ πάντες ζῶποιοιῦνται.

22 hōsper gar en tō Adam pantes apothnēskousin,

For as in Adam all die,

houtōs kai en tō Christō pantes zōpoiēthēsontai.

so also in the Messiah all shall be made alive.

כִּי כַּאֲשֶׁר בָּא אָדָם הָרִאשִׁית מֵהַמְּשִׁיחַ הַמְּשִׁיחַ הָרִאשִׁית
כִּי כַּאֲשֶׁר בָּא אָדָם הָרִאשִׁית מֵהַמְּשִׁיחַ הַמְּשִׁיחַ הָרִאשִׁית

וְאַחֲרֵי-כֵן אַתֶּם נְשִׂיחַ לְבֹאוֹ:

23. w'kal-'echad w'echad b'sid'ro re'shith kulam haMashiyach w'acharey-ken 'otham shehem laMashiyach b'bo'o.

1Cor15:23 But each one and every one in his order: of all of them, the Mashiyach the first fruits, after that those who are the ones of the Mashiyach at His coming,

<23> ἕκαστος δὲ ἐν τῷ ἰδίῳ τάγματι· ἀπαρχὴ Χριστός, ἔπειτα οἱ τοῦ Χριστοῦ ἐν τῇ παρουσίᾳ αὐτοῦ,

23 hekastos de en tō idiō tagmati; aparchē Christos, But each one in his own order; the firstfruits, the Messiah, epeita hoi tou Christou en tē parousiā autou, afterward the ones of the Messiah in His coming,

24 זכרונות ימי משיחיהם יבאו וְאַחֲרֵי כֵן הַקֵּץ כְּשִׂימְסֹר אֶת-הַמְּלְכוּת לְאֱלֹהִים הָאָב אַחֲרֵי הַנְּשִׁיחַתוֹ כָּל-מְשָׁרָה וְכָל-שְׂלֹטָן וְגִבּוֹרָה:

24. w'acharey ken haquets k'sheyim'sor 'eth-hamal'kuth l'Elohim ha'Ab 'acharey hash'bitho kal-mis'rah w'kal-shal'tan ug'burah.

1Cor15:24 and after that, the end shall come, when He delivers the kingdom to Elohim the Father, after He has abolished all rule and all authority and power.

<24> εἶτα τὸ τέλος, ὅταν παραδιδῶ τὴν βασιλείαν τῷ θεῷ καὶ πατρί, ὅταν καταργήσῃ πᾶσαν ἀρχὴν καὶ πᾶσαν ἐξουσίαν καὶ δύναμιν.

24 eita to telos, hotan paradidō tēn basileian tō theō kai patri, then the end, when He gives over the kingdom of Elohim even the Father hotan katargēsē pasan archēn kai pasan exousian kai dynamin. when He abolishes all rule and all authority and power.

25 כִּי-הוּא מְלִיךָ יִמְלֹךְ עַד כִּי-יָנִיחַ אֶת-כָּל-אֹיְבָיו תַּחַת רַגְלָיו:

25. ki-hu' malo'k yim'lo'k `ad ki-yashith 'eth-kal-'oy'bayu tachath rag'layu.

1Cor15:25 For He has to reign until He has put all His enemies under His feet.

<25> δεῖ γὰρ αὐτὸν βασιλεύειν ἄχρι οὗ θῆ ἅντας τοὺς ἐχθροὺς ὑπὸ τοὺς πόδας αὐτοῦ.

25 dei gar auton basileuein achri hou thē pantas tous echthrous hypo tous podas autou. For it is necessary for him to reign until He puts all his enemies under His feet.

26 כּוֹנֵן הָאֹיְבִים אֲשֶׁר יִכְחַד הוּא הַמֶּמְלֶכֶת:

26. w'acharon ha'oy'bim 'asher yikached hu' hamaweth.

1Cor15:26 The last of the enemies that shall be abolished is the death.

<26> ἔσχατος ἐχθρὸς καταργεῖται ὁ θάνατος·

26 eschatos **echthros** katargeitai ho thanatos;
The last **enemy** being abolished is death;

יְבָרֵךְ אֱלֹהֵינוּ אֲשֶׁר הֵבִיא אֶת הַמָּוֶת אֶתְּחַתְּ רַגְלֵי יְהוֹשֻׁעַ בְּכָל־כֹּל
כִּי כָל־שֵׂאת תַּחַת רַגְלָיו וּבְאֶמְרוֹ כָּל־הַיְשׁוּת תַּחְתָּיו
בְּרוּר הוּא שֶׁהַיְשׁוּת כָּל תַּחְתָּיו אֵינָנוּ בְּכָל־ל:

27. **ki-kol shath tachath rag'layu**
ub'am'ro kol hushath tach'tayu barur hu' shehashath kol tach'tayu 'eynenu bak'lal.

1Cor15:27 For He has put all things under His feet. But when He says, All things are put under Him, it is clear that He who put all things under Him that are not completely.

<27> πάντα γὰρ ὑπέταξεν ὑπὸ τοὺς πόδας αὐτοῦ. ὅταν δὲ εἴπῃ ὅτι πάντα ὑποτάσσονται, δῆλον ὅτι ἐκτὸς τοῦ ὑποτάξαντος αὐτῷ τὰ πάντα.

27 **panta gar hypetaxen hypo tous podas autou.**
For all things He subjected under His feet.

hotan de eipē hoti panta hypotetaktai,
But when He says that all things have been subjected,

dēlon hoti ektos tou hypotaxantos autō ta panta.
it is clear that He is expected, the One having subjected to him all things.

כִּי כָל־שֵׂאת תַּחַת רַגְלָיו וּבְאֶמְרוֹ כָּל־הַיְשׁוּת תַּחְתָּיו
בְּרוּר הוּא שֶׁהַיְשׁוּת כָּל תַּחְתָּיו אֵינָנוּ בְּכָל־ל
כִּי כָל־שֵׂאת תַּחַת רַגְלָיו וּבְאֶמְרוֹ כָּל־הַיְשׁוּת תַּחְתָּיו
בְּרוּר הוּא שֶׁהַיְשׁוּת כָּל תַּחְתָּיו אֵינָנוּ בְּכָל־ל

28. **w'ka'asher yushath hakol tach'tayu 'az yushath haben gam-hu'**
tachath hashath-kol tach'tayu l'ma'an yih'yeh ha'Elohim hakol bakol.

1Cor15:28 And when all things are put under Him, then the Son also Himself is put under Him that put all things under Him, so that the Elohim may be all in all.

<28> ὅταν δὲ ὑποταγῇ αὐτῷ τὰ πάντα, τότε [καὶ] αὐτὸς ὁ υἱὸς ὑποταγήσεται τῷ ὑποτάξαντι αὐτῷ τὰ πάντα, ἵνα ἡ ὁ θεὸς [τὰ] πάντα ἐν πᾶσιν.

28 **hotan de hypotagē autō ta panta,**
But when are subjected to Him all things,

tote [kai] autos ho huioi hypotagēsetai tō hypotaxanti autō
then also Himself the Son shall be subjected to the One having subjected to Him

ta panta, hina ē ho theos [ta] panta en pasin.
all things, that may be the Elohim all things in all.

כִּי כָל־שֵׂאת תַּחַת רַגְלָיו וּבְאֶמְרוֹ כָּל־הַיְשׁוּת תַּחְתָּיו
בְּרוּר הוּא שֶׁהַיְשׁוּת כָּל תַּחְתָּיו אֵינָנוּ בְּכָל־ל
כִּי כָל־שֵׂאת תַּחַת רַגְלָיו וּבְאֶמְרוֹ כָּל־הַיְשׁוּת תַּחְתָּיו
בְּרוּר הוּא שֶׁהַיְשׁוּת כָּל תַּחְתָּיו אֵינָנוּ בְּכָל־ל

לב אִם-כְּדָרְךָ כָּל-אָדָם נִלְחַמְתִּי עִם-הַחַיּוֹת הַרְעוֹת
 בְּאֶפְסוֹס מַה-הִיא תוֹעֵלָתִי אִם-הַמֵּתִים לֹא יִקּוּמוּ נֹאכְלָה
 וְנִשְׁתָּה כִּי-מָחָר נָמוּת:

32. 'im-k'dere'k kal-'adam nil'cham'ti `im-hachayoth hara`oth b'Eph'sos mah-hi' tho'al'ti 'im-hamethim lo' yaqumu no'k'lah w'nish'teh ki-machar namuth.

1Cor15:32 If from the manner of all men I have fought with the evil beasts at Ephesos, what does it profit me? If the dead are not raised, Let us eat and drink, for tomorrow we die.

<32> εἰ κατὰ ἄνθρωπον ἐθριομάχησα ἐν Ἐφέσω, τί μοι τὸ ὄφελος; εἰ νεκροὶ οὐκ ἐγείρονται, Φάγωμεν καὶ πίωμεν, αὐριον γὰρ ἀποθνήσκομεν.

32 ei kata anthrōpon ethēriomachēsa en Ephesō, ti moi to ophelos?

If as a mere man I fought with wild beasts in Ephesus, what is to me the benefit?

ei nekroi ouk egeirontai, Phagōmen kai piōmen, aurion gar apothnēskomen.

If dead persons are not raised, let us eat and let us drink, for tomorrow we die.

33 אִם-לֹא-נָא תִתְעוּ בְּפִשׁוּתֵיכֶם חֲבֵרַת
 אֲנָשִׁים רָעִים תִּשְׁחִית מִדֹּת טְבוֹת:

33. 'al-na' tath`u naph'shotheykem cheb'rath 'anashim ra'im tash'chith midoth toboth.

1Cor15:33 Do not let your souls go astray; Evil company of people corrupts good manners.

<33> μὴ πλανᾶσθε· Φθειρουσιν ἥθη χρηστὰ ὁμιλῖαι κακαί.

33 mē planasthe; Phtheirousin ēthē chrēsta homiliai kakai.

Do not be deceived; corrupt morals good companionships bad.

34 אֲשֶׁר אֵין-בָּהֶם דַּעַת אֱלֹהִים אֲנִי אֹמֵר זֹאת לְבִשְׁתְּכֶם:
 לֹד הַקִּיצוּ בְּמִשְׁרֵימִ וְאֶל-תִּחְטְאוּ כִּי-יֵשׁ אֲנָשִׁים

34. haqitsu b'meysharim w'al-techeta'u ki-yesh 'anashim 'asher 'eyn-bahem da'ath 'Elohim 'ani 'omer zo'th l'bash't'kem.

1Cor15:34 Wake up to soberness, live straightly, and sin not, for there are men who have no knowledge of Elohim in them. I speak this to your shame.

<34> ἐκνήψατε δικαίως καὶ μὴ ἁμαρτάνετε, ἀγνωσίαν γὰρ θεοῦ τινες ἔχουσιν, πρὸς ἐντροπήν ὑμῶν λαλῶ.

34 eknēpsate dikaiōs kai mē hamartanete,

Come to your senses, live righteously, and stop sinning,

agnōsian gar theou tines echousin, pros entropēn hymin lalō.

an ignorance for of Elohim some have, to your shame speak this.

לַה וְכִי־יֹאמֶר אִישׁ אֵיךְ יִקְוֹמוּ הַמֵּתִים וּכְשִׁישׁוּבוּ מִהַ־גּוּפָם: 35

35. w'ki-yo'mar 'ish 'ey'k yaqumu hamethim uk'sheyashubu mah-gupham.

1Cor15:35 But someone shall say, How are the dead raised?

And with what body do they come?

<35> Ἀλλὰ ἐρεῖ τις, Πῶς ἐγείρονται οἱ νεκροί; ποίῳ δὲ σώματι ἔρχονται;

35 Alla erei tis, Pōs egeirontai hoi nekroi?

But someone shall say, How are raised the dead?

poiō de sōmati erchontai?

And with what kind of body do they come?

לֹא אַתָּה הַסֹּכֵל הֵן מִהַ־שֶׁתִּזְרַע לֹא יִחְיֶה בְּלִתִּי אִם־יָמוּת: 36

36. 'atah hasakal hen mah-shetiz'ra' lo' yich'yeh bil'ti 'im-yamuth.

1Cor15:36 You the fool! They are what you sow that is not made alive unless it dies.

<36> ἄφρων, σὺ ὁ σπείρεις, οὐ ζῶοποιεῖται ἐὰν μὴ ἀποθάνῃ.

36 aphrōn, sy ho speireis, ou zōopoieitai ean mē apothanē;

Foolish man, what you sow, is not made alive unless it dies;

כִּי אִם־גִּבְרָר עָרַם שָׁל־חֲטָה אִו שָׁל־אַחַד הַזְּרָעִים: 37

37. uk'shetiz'ra' 'eyn'ak zore`a 'eth-haguph 'asher yih'yeh ki 'im-gar'gar `arom shel-chitah 'o shel-'achad haz'ra'im.

1Cor15:37 and as to what you sow, you shall not sow the body that shall be, but a bare grain of wheat or of some other grain.

<37> καὶ ὁ σπείρεις, οὐ τὸ σῶμα τὸ γενησόμενον σπείρεις ἀλλὰ γυμνὸν κόκκον εἰ τύχοι σίτου ἢ τίνος τῶν λοιπῶν.

37 kai ho speireis, ou to sōma to genēsomenon speireis

and what you sow, not the body going to become you sow

alla gymnon kokkon ei tychoi sitou ē tinos tōn loipōn;

but a bare grain perhaps of wheat or some of the other grains;

וְלִכְל־זֶרַע וְזֶרַע אֶת־גּוּפּוֹ לְמִינֵהוּ: 38

38. w'ha'Elohim yiten-lo guph kir'tsono ul'kal-zera' w'zera' 'eth-gupho l'minehu.

1Cor15:38 But the Elohim gives it a body as He wants,

41 מִאֲחֵר הוּא כְבוֹד הַשֶּׁמֶשׁ וְאֲחֵר הוּא כְבוֹד הַיָּרֵחַ
וְאֲחֵר הוּא כְבוֹד הַכּוֹכָבִים כִּי כוֹכָב מִכּוֹכָב שְׁנָה לְכְבוֹד׃

41. 'acher hu' k'bod hashemesh w'acher hu' k'bod hayareach
w'acher hu' k'bod hakokabim ki-kokab mikokab shoneh l'kabod.

1Cor15:41 There is one glory of the sun, and there is another glory of the moon,
and there is another glory of the stars; for star differs from star in glory.

<41> ἄλλη δόξα ἡλίου, καὶ ἄλλη δόξα σελήνης, καὶ ἄλλη δόξα ἀστέρων·
ἀστὴρ γὰρ ἀστέρος διαφέρει ἐν δόξῃ.

41 allē doxa hēliou, kai allē doxa selēnēs,

There is another glory of the sun, and another glory of the moon,
kai allē doxa asterōn; astēr gar asteros diapherei en doxē.
and another glory of the stars; for star from star differs in glory.

42 מִבְּחַיִּת הַמָּתִים הַזֵּרִיעָה לְכַלְיוֹן וְהַתְּקוּמָה לְחַיֵּי עַד׃

42. w'ken t'chiath hamethim haz'ri'ah l'kilayon w'hat'qumah l'chayey `ad.

1Cor15:42 So also is the resurrection of the dead.
It is sown in corruption, it is raised in eternal incorruption;

<42> Οὕτως καὶ ἡ ἀνάστασις τῶν νεκρῶν.
σπείρεται ἐν φθορᾷ, ἐγείρεται ἐν ἀφθαρσίᾳ·

42 Houtōs kai hē anastasis tōn nekrōn.

So also is the resurrection of the dead.
speiretai en phthorā, egeiretai en aphtharsiā;
It is sown with perishability, it is raised with imperishability;

43 מִיֵּזַרַע בְּבִזְיוֹן וְיָקוּם בְּכְבוֹד מִיֵּזַרַע בְּחַלְשָׁה וְיָקוּם בְּגִבּוֹרָה׃

43. yizara` b'bizayon w'yaqum b'kabod yizara` b'chul'shah w'yaqum big'burah.

1Cor15:43 it is sown in dishonor, it is raised in glory;
it is sown in weakness, it is raised in power;

<43> σπείρεται ἐν ἀτιμίᾳ, ἐγείρεται ἐν δόξῃ·
σπείρεται ἐν ἀσθενείᾳ, ἐγείρεται ἐν δυνάμει·

43 speiretai en atimiā, egeiretai en doxē;

it is sown in dishonor, it is raised in glory;
speiretai en astheneiā, egeiretai en dynamei;
it is sown in weakness, it is raised in power;

44 מִיֵּזַרַע בְּחַלְשָׁה וְיָקוּם בְּגִבּוֹרָה מִיֵּזַרַע בְּכְבוֹד וְיָקוּם בְּחַלְשָׁה׃

מדִּזְרַע גּוּף בְּנֶפֶשׁ וְיִקּוּם גּוּף רוּחָנִי
אִם־יֵשׁ גּוּף בְּנֶפֶשׁ גַּם יֵשׁ גּוּף רוּחָנִי:

44. yizara` guph naph'shi w'yaqum guph ruachni
'im-yesh guph naph'shi gam yesh guph ruachni.

1Cor15:44 it is sown a natural body, it is raised a spiritual body.

If there is a natural body, there is also a spiritual body.

<44> σπείρεται σῶμα ψυχικόν, ἐγείρεται σῶμα πνευματικόν.
εἰ ἔστιν σῶμα ψυχικόν, ἔστιν καὶ πνευματικόν.

44 speiretai sōma psychikon, egeiretai sōma pneumatikon.

it is sown a natural body, it is raised a spiritual body.

ei estin sōma psychikon, estin kai pneumatikon.

If there is a natural body, there is also a spiritual one.

אָבִיחַ וְיִקּוּם גּוּף בְּנֶפֶשׁ וְיִקּוּם גּוּף רוּחָנִי 45
:אָבִיחַ וְיִקּוּם גּוּף בְּנֶפֶשׁ וְיִקּוּם גּוּף רוּחָנִי

מֵהַיּוֹם וְכֵן כָּתוּב וַיְהִי הָאָדָם אָדָם הָרִאשׁוֹן לְנֶפֶשׁ חַיָּה
אָדָם הָאֲחֵרִים לְרוּחַ מְחַיָּה:

45. w'ken kathub way'hi ha'adam 'Adam hari'shon l'nepheš chayah
'Adam ha'acharon l'ruach m'chayah.

1Cor15:45 So it is written, The first man, Adam, was made a living soul.

The last Adam was made a life-giving spirit.

<45> οὕτως καὶ γέγραπται, Ἐγένετο ὁ πρῶτος ἄνθρωπος Ἀδὰμ εἰς ψυχὴν ζῶσαν,
ὁ ἔσχατος Ἀδὰμ εἰς πνεῦμα ζωοποιούν.

45 houtōs kai gegraptai, Egeneto ho prōtos anthrōpos Adam eis psychēn zōsan,

So also it has been written, became the first man Adam soul a living,

ho eschatos Adam eis pneuma zōopoion.

the last Adam became a life-giving-spirit.

וְאַחֲרָיו כֵּן נֶפֶשׁ הָרוּחַ הָרִאשׁוֹן אֶלָּא נֶפֶשׁ הַנֶּפֶשׁ 46
:וְאַחֲרָיו כֵּן נֶפֶשׁ הָרוּחַ הָרִאשׁוֹן אֶלָּא נֶפֶשׁ הַנֶּפֶשׁ

מֵהַיּוֹם וְכֵן כָּתוּב וַיְהִי הָאָדָם אָדָם הָרִאשׁוֹן לְנֶפֶשׁ חַיָּה
וְאַחֲרָיו כֵּן נֶפֶשׁ הָרוּחַ הָרִאשׁוֹן אֶלָּא נֶפֶשׁ הַנֶּפֶשׁ:

46. 'abal lo' shel-haruach hi' hari'shonah 'ela' shel-hanaphesh
w'acharey-ken shel-haruach.

1Cor15:46 However, it is not of the first spiritual,

but of the soul, and afterward of the spiritual.

<46> ἀλλ' οὐ πρῶτον τὸ πνευματικόν ἀλλὰ τὸ ψυχικόν, ἐπειτα τὸ πνευματικόν.

46 all' ou prōton to pneumatikon alla to psychikon, epeita to pneumatikon.

But not first is the spiritual body but the natural, afterward the spiritual.

וְאַחֲרָיו כֵּן נֶפֶשׁ הָרוּחַ הָרִאשׁוֹן אֶלָּא נֶפֶשׁ הַנֶּפֶשׁ 47

מִזְהָאָדָם הָרֵאשׁוֹן מִן־הָאָדָמָה הוּא שְׁל־עֶפְרָר
וְהָאָדָם הַשֵּׁנִי הוּא הָאָדוֹן מִן־הַשָּׁמַיִם:

**47. ha'adam hari'shon min-ha'adamah hu' shel-'aphar
w'ha'adam hasheni hu' ha'Adon min-hashamayim.**

1Cor15:47 It is the first man from the earth of dust (earthly);
the second man is the Adon (Master) from the heavens.

<47> ὁ πρῶτος ἄνθρωπος ἐκ γῆς χοϊκός, ὁ δεύτερος ἄνθρωπος ἐξ οὐρανοῦ.

47 ho prōtos anthrōpos ek gēs choikos, ho deuterios anthrōpos ex ouranou.

The first man is out of earth, made of dust, the second man is out of the heavens.

מִזְהָאָדָם הָרֵאשׁוֹן מִן־הָאָדָמָה הוּא שְׁל־עֶפְרָר 48
וְהָאָדָם הַשֵּׁנִי הוּא הָאָדוֹן מִן־הַשָּׁמַיִם
עֵץ הָאָדָם הַשֵּׁנִי הוּא הָאָדוֹן מִן־הַשָּׁמַיִם

מִזְהָאָדָם הָרֵאשׁוֹן מִן־הָאָדָמָה הוּא שְׁל־עֶפְרָר כֵּן מִדַּת כָּל־אֲשֶׁר
שְׁל־עֶפְרָר הֵם וְכִמְדַת הָאָדָם הַשֵּׁנִי הוּא שְׁל־הַשָּׁמַיִם
כֵּן מִדַּת כָּל־אֲשֶׁר שְׁל־הַשָּׁמַיִם הֵם:

**48. uk'midath ha'echad shehu' shel-'aphar ken midath
kal-'asher shel-'aphar hem uk'midath ha'echad shehu' shel-hashamayim
ken midath kal-'asher shel-hashamayim hem.**

1Cor15:48 As it is one measure that is of dust (earthly),
so the measure is all they have which is of dust; as it is the measure that is of the heavens,
so the measure is all they have which is of the heavens.

<48> οἶος ὁ χοϊκός, τοιοῦτοι καὶ οἱ χοϊκοί, καὶ οἶος ὁ ἐπουράνιος,
τοιοῦτοι καὶ οἱ ἐπουράνιοι.

48 hoios ho choikos, toioutoi kai hoi choikoi,

As the man of dust, such also are the men of dust,

kai hoios ho epouranios toioutoi kai hoi epouranioi;

and as the heavenly man such also are the heavenly ones;

מִזְהָאָדָם הָרֵאשׁוֹן מִן־הָאָדָמָה הוּא שְׁל־עֶפְרָר 49
וְכִמְדַת הָאָדָם הַשֵּׁנִי הוּא שְׁל־הַשָּׁמַיִם
כֵּן מִדַּת כָּל־אֲשֶׁר שְׁל־הַשָּׁמַיִם

מִזְהָאָדָם הָרֵאשׁוֹן מִן־הָאָדָמָה הוּא שְׁל־עֶפְרָר כֵּן נִלְבָּשׁ
גַּם־צִלָּם הָאָדָם הַשֵּׁנִי הוּא שְׁל־הַשָּׁמַיִם:

**49. w'ka'asher labash'nu tselem ha'adam shehu' shel-'aphar
ken nil'bash gam-tselem ha'adam shehu' shel-hashamayim.**

1Cor15:49 And as we have borne the likeness of the man that is of dust
so we shall also bear the likeness of the man that is of the heavens.

<49> καὶ καθὼς ἐφορέσαμεν τὴν εἰκόνα τοῦ χοϊκοῦ, φορέσομεν
καὶ τὴν εἰκόνα τοῦ ἐπουρανίου.

49 kai **kathōs** ephoresamen **tēn eikona** tou choikou,
 and as we bore the image of the man of dust,
 phoresomen kai **tēn eikona** tou epouraniou.
 we shall bear also the image of the heavenly man.

50
 9W9-2Y 2H4 9M4 2Y4 X45Y
 723643 X2Y67-X4 XW96 6Y22-46 74Y
 :36Y2-46 9W4 X4 W922 46 36Y2 9W4Y
 נִזְאֵת אֲנִי אֹמֵר אַחֵי כִּי-בָשָׂר
 וְדָם לֹא-יִוָּכַל לְרִשֵּׁת אֶת-מַלְכוּת הָאֱלֹהִים
 וְאֲשֶׁר יִכָּלֶה לֹא יִירָשׁ אֶת אֲשֶׁר לֹא-יִכָּלֶה:

50. w'zo'th 'ani 'omer 'achay ki-basar wadam lo'-yukal laresheth 'eth-mal'kuth
 ha'Elohim wa'asher yik'leh lo' yirash 'eth 'asher lo'-yik'leh.

1Cor15:50 And I say this, my brothers,
 that flesh and blood is not able to inherit the kingdom of the Elohim,
 and that which is perishable does not inherit which is not perishable.

<50> Τοῦτο δέ φημι, ἀδελφοί, ὅτι σὰρξ καὶ αἷμα βασιλείαν θεοῦ
 κληρονομησαὶ οὐ δύναται οὐδὲ ἡ φθορὰ τὴν ἀφθαρσίαν κληρονομεῖ.

50 Touto de phēmi, adelphoi, hoti sarx kai haima basileian theou
 Now this I say, brothers, that flesh and blood the kingdom of the Elohim
 klēronomēsai ou dynatai oude hē phthora tēn aphtharsian klēronomei.
 to inherit are not able, neither the perishable the imperishable inherits.

X2Y3 9W2Y 2Y6Y 46 2YH4 7Y6 3674 4Y8 3Y3 51
 :76HXY 2Y6Y 694
 נֹא הִנֵּה סוֹד אֲגַלֶּה לָכֶם אֲנַחְנוּ לֹא כִפְּנוּ נִישָׁן הַמּוֹת
 אֲבָל כִּפְּנוּ נִתְחַקְּרָ:

51. hinneh sod 'agaleh lakem 'anach'nu lo' kulanu nishan hamaweth
 'abal kulanu nith'chalaph.

1Cor15:51 Behold, I reveal to you a mystery: we, all of us, shall not sleep death,
 but we, all of us, shall be changed,

<51> ἰδοὺ μυστήριον ὑμῖν λέγω· πάντες οὐ κοιμηθησόμεθα,
 πάντες δὲ ἀλλαγησόμεθα,

51 idou mystērion hymin legō; pantes ou koimēthēsometha,
 Behold a mystery to you I speak; all we shall not sleep,
 pantes de allagēsometha,
 but all we shall be changed,

7Y9H43 97YW3 0FXY 720 793Y 4H4 0799 52
 :76HXY 2YH4Y 7Y26Y 269 22H2 72X73Y 97YW9 0FXY 2Y
 נב בְּרַגַע אֶחָד כְּהֶרֶף עֵין כְּתִקְעַ הַשּׁוֹפָר הָאֶחָדוֹן

כִּי יִתְקַע בַּשּׁוֹפָר וְהַמֵּתִים יִחְיוּ בְּלִי כְּלִיּוֹן וְאֲנַחְנוּ נִתְחַלְּףִי:

52. **b'rega`echad k'hereph`ayin kith'qo`a hashophar ha'acharon**
ki yitaga` bashophar w'hamethim yich'yu b'li kilayon wa'anach'nu nith'chalaph.

1Cor15:52 in one moment, as a wink of an eye, as the sound of the last trumpet.
For the trumpet shall sound, and the dead shall be raised imperishable,
and we shall be changed.

<52> ἐν ἀτόμῳ, ἐν ῥιπῇ ὀφθαλμοῦ, ἐν τῇ ἐσχάτῃ σάλπιγγι·
σαλπίσει γὰρ καὶ οἱ νεκροὶ ἐγερθήσονται ἀφθαρτοὶ καὶ ἡμεῖς ἀλλαγησόμεθα.

52 en atomō, en hripē ophthalmou, en tē eschatē salpiggi; salpisei gar
in a moment, in a wink of an eye, in the last trumpet; for a trumpet shall sound,
kai hoi nekroi egerthēsontai apthartoi kai hēmeis allagēsometha.
and the dead shall be raised imperishable, and we shall be changed.

יְחַלְּפֵנוּ-כְּעֵי-לֵךְ וְשׁוֹפָר יִשְׁמָע וְהַמֵּתִים יִחְיוּ בְּלִי כְּלִיּוֹן
:יְחַלְּפֵנוּ-כְּעֵי-לֵךְ וְשׁוֹפָר יִשְׁמָע וְהַמֵּתִים יִחְיוּ בְּלִי כְּלִיּוֹן
נִגְכִּי מֵהַ-נִּשְׁעָתָה סוּפוֹ לְכְּלִיּוֹן יִלְבַּשׁ אֶל-כְּלִיּוֹן
וּמֵהַ-נִּשְׁעָתָה סוּפוֹ לְמוֹת יִלְבַּשׁ אֶל-מוֹת:

53. **ki mah-she`atah sopho l'kilayon yil'bash`al-kilayon**
umah-she`atah sopho lamuth yil'bash`al-maweth.

1Cor15:53 For what is now that his end of perishability is put on imperishability,
and what is now that his end of mortality is put on immortality.

<53> δεῖ γὰρ τὸ φθαρτὸν τοῦτο ἐνδύσασθαι ἀφθαρσίαν
καὶ τὸ θνητὸν τοῦτο ἐνδύσασθαι ἀθανασίαν.

53 dei gar to phtharton touto endysasthai aptharsian
For it is necessary for this perishable nature to put on the imperishable
kai to thnēton touto endysasthai athanasian.
and this mortal nature to put on the immortal.

יְחַלְּפֵנוּ-כְּעֵי-לֵךְ וְשׁוֹפָר יִשְׁמָע וְהַמֵּתִים יִחְיוּ בְּלִי כְּלִיּוֹן 54
יְחַלְּפֵנוּ-כְּעֵי-לֵךְ וְשׁוֹפָר יִשְׁמָע וְהַמֵּתִים יִחְיוּ בְּלִי כְּלִיּוֹן
:יְחַלְּפֵנוּ-כְּעֵי-לֵךְ וְשׁוֹפָר יִשְׁמָע וְהַמֵּתִים יִחְיוּ בְּלִי כְּלִיּוֹן
נִד וּמֵהַ-נִּשְׁעָתָה סוּפוֹ לְכְּלִיּוֹן כְּנִשְׁיִלְבַּשׁ אֶל-כְּלִיּוֹן
וּמֵהַ-נִּשְׁעָתָה סוּפוֹ לְמוֹת כְּנִשְׁיִלְבַּשׁ אֶל-מוֹת
אֲז יִבֵּא הַדְּבַר-הַכָּתוּב בְּלַע הַמּוֹת לְנֶצַח:

54. **umah-she`atah sopho l'kilayon k'sheyil'bash`al-kilayon**
umah-she`atah sopho lamaweth k'sheyil'bash`al-maweth
'az yabo` d'bar-hakathub bula` hamaweth lanetsach.

1Cor15:54 And what is now that his end of perishability that as to put on imperishability,
and what is now that his end of mortality that as to put on immortality,
then the word that is written, Death is swallowed up for eternity.

<54> ὅταν δὲ τὸ φθαρτὸν τοῦτο ἐνδύσῃται ἀφθαρσίαν καὶ τὸ θνητὸν τοῦτο ἐνδύσῃται ἀθανασίαν, τότε γενήσεται ὁ λόγος ὁ γεγραμμένος, Κατεπόθη ὁ θάνατος εἰς νίκος.

54 hotan de to phtharton touto endysētai aphtharsian

But when this perishable nature puts on the imperishable

kai to thnēton touto endysētai athanasian, tote genēsetai ho logos

and this mortal nature puts on the immortal, then shall come to pass the word

ho gegrammenos, Katepothē ho thanatos eis nikos.

having been written, is swallowed up Death in victory.

לְיָמָיו יִשְׁתַּחֲוֶה אֵלֶיךָ מְצַחֲוֶה יִשְׁתַּחֲוֶה אֵלֶיךָ 55
נִהְיָה עֲקֻצַּת הַמָּוֶת אֵינָה נִצְחֹנֶה שְׂאוֹל:

55. 'ayeh `aq'ts'ak hamaweth 'ayeh nits'chone'k Sh'ol.

1Cor15:55 Where is your sting of death? Where is your victory of Sheol?

<55> ποῦ σου, θάνατε, τὸ νίκος; ποῦ σου, θάνατε, τὸ κέντρον;

55 pou sou, thanate, to nikos? pou sou, thanate, to kentron?

Where of you, O death, is the victory? Where of you, O death, is the sting?

אֵינָה עֲקֻצַּת הַמָּוֶת הִיא הַחֲטָא וְכֹחַ הַחֲטָא הִיא הַתּוֹרָה 56

נו עֲקֻצַּת הַמָּוֶת הִיא הַחֲטָא וְכֹחַ הַחֲטָא הִיא הַתּוֹרָה:

56. `oqets hamaweth hu' hachet' w'koach hachet' hi' haTorah.

1Cor15:56 The sting of death is sin, and the power of sin is the Law.

<56> τὸ δὲ κέντρον τοῦ θανάτου ἡ ἁμαρτία, ἡ δὲ δύναμις τῆς ἁμαρτίας ὁ νόμος.

56 to de kentron tou thanatou hē hamartia, hē de dynamis tēs hamartias ho nomos;

Now the sting of death is sin, and the power of sin is the law;

יִשְׁתַּחֲוֶה אֵלֶיךָ מְצַחֲוֶה יִשְׁתַּחֲוֶה אֵלֶיךָ 57
לְיָמָיו יִשְׁתַּחֲוֶה אֵלֶיךָ מְצַחֲוֶה יִשְׁתַּחֲוֶה אֵלֶיךָ

לְיָמָיו יִשְׁתַּחֲוֶה אֵלֶיךָ מְצַחֲוֶה יִשְׁתַּחֲוֶה אֵלֶיךָ

נִזְכָּר תּוֹדוֹת לְאֱלֹהִים אֲשֶׁר נָתַן-לָנוּ הַנִּצְחֹנֶה

עַל-יְהִי אֲדֹנָינוּ יְהוֹשֻׁעַ הַמְּשִׁיחַ:

57. 'abal todoth l'Elohim 'asher nathan-lanu hanitsachon
`al-y'dey 'Adoneynu Yahushua haMashiyach.

1Cor15:57 but thanks be to Elohim, who gives us the victory
through our Adon (Master) OYAH the Mashiyach.

<57> τῷ δὲ θεῷ χάρις τῷ διδόντι ἡμῖν τὸ νίκος διὰ τοῦ κυρίου ἡμῶν Ἰησοῦ Χριστοῦ.

57 tō de theō charis tō didonti hēmin to nikos

But thanks be to Elohim, the One giving us the victory

dia tou kyriou hēmōn Iēsou Christou.

through our Master Yahushua the Messiah.

יִשְׁתַּחֲוֶה אֵלֶיךָ מְצַחֲוֶה יִשְׁתַּחֲוֶה אֵלֶיךָ 58
יִשְׁתַּחֲוֶה אֵלֶיךָ מְצַחֲוֶה יִשְׁתַּחֲוֶה אֵלֶיךָ
יִשְׁתַּחֲוֶה אֵלֶיךָ מְצַחֲוֶה יִשְׁתַּחֲוֶה אֵלֶיךָ

נח על-כֵּן אַחֵי חַבִּיבֵי הַתְּכוּנָנוּ בַּל־תִּמּוּטוּ
וְהַעֲדִיפוּ בְכָל־עֵת בְּמַעֲשֵׂה אֲדֹנָינוּ מִפְּנֵי שִׂדְעִים אֲתֶם
כִּי־לֹא לָרִיק עֲמַלְכֶם בְּאֲדֹנָינוּ:

58. `al-ken 'achay chabibay hith'konanu bal-timotu w'ha`diphu b'kal`eth
b'ma`aseh 'Adoneynu mip'ney sheyod'im 'atem ki-lo' lariq `amal'kem ba'Adoneynu.

1Cor15:58 Therefore, my beloved brothers, be steadfast, immovable,
in all abounding in the work of our Adon, in the presence that you know that
your labor is not in vain in our Adon.

<58> Ὡστε, ἀδελφοί μου ἀγαπητοί, ἐδραῖοι γίνεσθε, ἀμετακίνητοι, περισσεύοντες
ἐν τῷ ἔργῳ τοῦ κυρίου πάντοτε, εἰδότες ὅτι ὁ κόπος ὑμῶν οὐκ ἔστιν κενὸς ἐν κυρίῳ.

58 Hōste, adelphoi mou agapētoi, hedraioi ginesthe,

So then, my brothers beloved, be steadfast ones,

ametakinētoi, perisseuontes en tō ergō tou kyriou pantote,

immovable ones, abounding in the work of the Master always,

eidotes hoti ho kopos hymōn ouk estin kenos en kyriō.

knowing that your labor is not in vain in the Master.